

モンゴル語の他動性

山田 洋平

1. はじめに

モンゴル語はアルタイ諸言語モンゴル語族を構成する言語の一つであり、モンゴル国や中国内モンゴル自治区を中心に分布している。モンゴル国の人口は280万人、内モンゴル自治区のモンゴル族の人口は400万人あまりだが、後者についてはモンゴル語を使用しない人口も含まれており正確な話者人口を反映したものではない。また地域ごとの方言差も報告されているが音声や語彙面での差異を除いてその違いはあまり明らかになっていない。本稿では、モンゴル国ウブスハンガイ県ハイルハンドラーン (öwörxangay xayrxandulaan) 出身1988年生まれ的女性と、内モンゴル自治区通遼市フレイ旗 (通遼市庫倫旗) 出身1984年生まれの男性から調査を行った。方言の区分については諸説あるが、ここでは協力者自身の報告に基づき、前者をハルハ方言 (略号 *Khal*)、後者をホルチン方言 (略号 *Khor*) とする。解釈等に関して誤りがあればそれは全て筆者の責に帰せられる。

モンゴル語の格体系は以下の通り。語幹の母音に応じて母音調和する異形態を有するものがあり、表1中ではそれぞれアルファベットの大きい文字を使用して代表形とした。

表1: モンゴル語の格体系

	形式(代表形)
主格	-
対格	- <i>üg</i> , - <i>ü</i> , - <i>g</i>
属格	- <i>iin</i> , -(<i>n</i>) <i>ii</i> , - <i>n</i>
与位格	- <i>d</i>
具格	- <i>AAr</i>
奪格	- <i>AAs</i>
共同格	- <i>tAi</i>

※*Khal*, *Khor* でこれらの形式が全く同系であると考えるのは若干の問題もあるが、ここでは代表系として *Khal* における一般的な記述から表1を作成した。

主格は語幹の形で、主語のほか不定目的語や連体修飾語、名詞述語になる。対格は定の(特定性の高い)直接目的語に現れる格で、属格は連体修飾語や名詞節内の主語に現れる。与位格は典型的には間接目的語や場所を、具格は道具や経路、奪格は起点、共同格は共同者を示す項にそれぞれ現れるが、具体例は割愛する。また各格接辞の後ろには人称接辞のスロットがあり、主

語に対する所属を示す再帰接辞-AA のみが必須要素である。格接辞無く再帰接辞が付されている場合の扱いについては検討の余地があるが、ここではこれについて対格接辞が省略されている、あるいは少なくとも対格が付されているものと同等の意味を持つものとして見る。

なお、本稿における表記は基本的に音韻表記であり、正書法 (の転写) ではない。

2. データ

【直接影響・変化】

(1)a. 彼はそのハエを殺した。

[Khal] *ter yalaa-g al-san.*
3SG fly-ACC kill-PRF

[Khor] *tər yalaa-gii al-san.*
3SG fly-ACC kill-PRF

b. 彼はその箱を壊した。

[Khal] *ter xailatsg-iig ewdel-sen.*
3SG box-ACC break-PRF

[Khor] *tər tər həəs-ii əwdəl-ʃ.*
3SG that box-ACC break-PAST

c. 彼はそのスープを温めた。

[Khal] *ter šül-iig xalaa-san.*
3SG soup-ACC warm-PRF

[Khor] *tər tər šül-ii xalaal-ʒee.*
3SG that soup-ACC warm-PAST

d. 彼はそのハエを殺したが、死ななかつた。

[Khal] *ter yalaa-g al-san bol-owč, yalaa iix-ee=güi.*
3SG fly-ACC kill-PAST become-CONC fly die-IMPRF=NEG

[Khor] *tər tər yalaa-gii al-san bol-owč, iix-sən=güi.*
3SG that fly-ACC kill-PAST become-CONC die-PRF=NEG

いずれの話者も訳出してもらったことはできたが、完成した文は不自然であるとして「叩いたが死ななかつた」「殺すことができなかつた」などと言い換えて言うのが自然であると答えた。

【直接影響・無変化】

(2)a. 彼はそのボールを蹴った.

[Khal] *ter ter bömbög-iig öšiglö-sön.*
3SG that ball-ACC kick-PRF

[Khor] *tər tər bümbüg-ii üsgil-sən.*
3SG that ball-ACC kick-PRF

b. 彼女は彼の足を蹴った.

[Khal] *ter oxin tüün-ii xül-iig öšiglö-sön.*
that daughter 3SG-GEN leg-ACC kick-PRF

[Khor] *tər tər-n-ee xül-ii üsgil-sən.*
that 3SG-GEN leg-ACC kick-PRF

c. 彼はその人にぶつかった (故意に).

[Khal] *ter terxiün-iig mörgö-sön.*
3SG that person-ACC hit-PRF

[Khor] *tər tüün-d (guuyüdü) mürgü-sən.*
3SG 3SG-DAT intentionally hit-PRF

d. 彼はその人にぶつかった (うっかり).

[Khal] *ter ter xün-tee mörgö-ldö-sön.*
3SG that person-COM hit-RECP-PRF

[Khor] *tər tüün-d (əwənd=güi) mürgü-jee.*
3SG 3SG-DAT intention=NEG hit-PAST

[Khal]においてcでは「ぶつかる」*mölgö*の項が対格で現れ、意志性の低いdでは*mölgö*が相互態の形式を取り項が共同格を取っている。[Khor]ではそのような差異は現れず副詞的表現によって区別している(動詞語尾の過去を表す接辞の形式が異なるが、これが意志性の有無を反映したものであるかは不明)。

【知覚 2A vs. 2B】

(3)a. あそこに人が数人見える。 / I see some people there.

[Khal] *tend xeden ximüüs xara-gda-ǰ bai-n.*
there some person.PL see-PASS-CVB COP-NPST

[Khor] *tənd xədən xiin iŷ-gd-ŷ.*
 there some person see-PASS-PAST

b. 彼はその家を見た。

[Khal] *ter ter ger-iig xar-san.*
 3SG that house-ACC see-PRF

[Khor] *tər tər gər-ii iŷ-sən.*
 3SG that house-ACC see-PRF

c. 誰かが叫んだのが聞こえた。 / I heard somebody cry out.

[Khal] *xen negen uraila-x=n sons-ogd-son.*
 who one yell-PTCP.NPST-3sg hear-PASS-PRF

[Khor] *xiin-ee beer-sn-ii ol-ŷ sons-ŷee.*
 person-GEN yell-PTCP.PAST-ACC get-CVB hear-PAST

d. 彼はその音を聞いた。

[Khal] *ter ter duu-g sons-son.*
 3SG that sound-ACC hear-PRF

[Khor] *tər tər duu-gii sons-ŷee.*
 3SG that sound-ACC hear-PAST

a, c 「見える」「聞こえる」に対して [Khal] では動詞が受動態接辞 *gd* によって自動詞化していることが見受けられる。一方 [Khor] では a に同様の自動詞化が見られるものの、c では *ol-ŷ* 「lit. 手に入れて」を含む構文で目的語項に対格が現れている。同動詞は次の(4)でも発見「見つける」で登場する。「見える」「聞こえる」に対して a, c の形式はそれぞれある程度入れ替え可能であると思われるが、a, c の間に現れた違いについては今後さらなる研究が必要である。

【(知覚 2A) 発見・獲得・生産など】

(4)a. 彼は (なくした) 鍵を見つけた。

[Khal] *ter tülxiür-iig ol-son.*
 3SG key-ACC get-PRF

[Khor] *tər gəð-sən tülxiür-əən ol-ŷee.*
 3SG lose-PTCP.PAST key-REFL get-PAST

b. 彼は椅子を作った.

[Khal] *ter sandal xii-sen.*

3SG chair make-PRF

[Khor] *tər nəg sandal ʃoxoo-ʃee*

3SG one chair make-PAST

[Khor]の a では対格接辞が現れていないが, 再帰接辞が付されると対格接辞が脱落しやすいという. 再帰性が解釈されなければ対格接辞が現れることが期待される. また b ではともに対格接辞が現れていないが, 語順を変えてもらおうと [Khal] *ene sandal-iig bi xii-sen.* {this chair-ACC 1SG make-PRF} 「この椅子を私が作った」の形で対格が現れた.

【追及】

(5)a. 彼はバスを待っている.

[Khal] *ter awtwuus xülee-ʃ bai-n.*

3SG bus wait-CVB COP-NPST

[Khor] *tər gonjiao xülee-ʃee.*

3SG bus wait-PAST

b. 私は彼が来るのを待っていた.

[Khal] *bii tüün-ii ire-x-iig xülee-ʃ bai-san.*

1SG 3SG-GEN come-PTCP.NPST-ACC wait-CVB COP-PRF

[Khor] *bii tərn-ee ir(-x)-ii xülə-ʃee.*

1SG 3SG-GEN come(-PTCP.NPST)-ACC wait-PAST

c. 彼は財布を探している.

[Khal] *ter tüliiwč-ee xai-ʃ bai-n.*

3SG wallet-REFL search-CVB COP-NPST

[Khor] *tər čianbao-gaan əəri-ʃ bəi.*

3SG wallet-REFL search-CVB COP

【知識 1】

(6)a. 彼はいろいろなことをよく知っている.

[Khal] *ter olon yanz-iin zül-iig med-deg.*

3SG many kind-GEN thing-ACC know-HBT

[Khor] *tərnəŋ ariwun yum məd-n.*
 3SG very manything know-NPST

b. 私はあの人を知っている。

[Khal] *bii ter xīn-iig med-deg/tani-dag.*
 1SG that person-ACC know-HBT/be.acquainted-HBT

[Khor] *bii tər-ii tən-n=aa.*
 1SG 3SG-ACC be.acquainted-NPST=EMPH

c. 彼にはモンゴル語がわかる。

[Khal] *ter moŋgol xel-iig med-deg.*
 3SG Mongolian language-ACC know-HBT

[Khor] *tər moŋgol xəl məd-nə.*
 3SG Mongolian language know-NPST

対格接辞の有無が両言語間で異なるが、これがどのような条件下で生じる差異であるのかは今後の研究が俟たれる。

【知識 2】

(7)a. あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか？

[Khal] *öčigdör minii xel-sen züil-üg čii san-ǰ bai-n=uu?*
 yesterday 1SG.GEN say-PTCP.PAST thing-ACC 2SG memory-CVB COP-NPST=Q

[Khor] *čii minii üčigdər xəl-sən üg-ii čeeǰ-ǰ i-n=uu?*
 2SG 1SG.GEN yesterday say-PTCP.PAST word-ACC memory-CVB COP-NPST=Q

b. 私は彼の電話番号を忘れてしまった。

[Khal] *bii tüün-ii utasn-ii dugaar mart-čix-san.*
 1SG 3SG-GEN telephon-GEN number forget-PRF-PRF

[Khor] *bii tərn-ee dianhuahaor-ii mart-čix-ǰee.*
 1SG 3SG-GEN telephon.number-ACC forget-PRF-PAST

[Khal] b では特定されている目的語に対格接辞が期待されるが、付されていない。

【感情 1】

(8)a. 母は子供たちを深く愛していた。

[Khal] *eej xiüixd-iüid-ee maš ix xairla-ǰ bai-san.*
 mother child-PL-REFL very much love-CVB COP-PRF

[Khor] *tər məməə=n xiüixd-əən aimaar san-ǰ.*
 that mother=3SG child-REFL very love-PAST

b. 私はバナナが好きだ。

[Khal] 1. *bii banan-d dur-tai.*
 1SG banana-DAT favor-PROP
 2. *nad-ad banan taara-gda-dag.*
 1SG-DAT banana please-PASS-HBT

[Khor] *bii šianǰaon-d dur-tai*
 1SG banana-DAT favor-PROP

c. 私はあの人が好きだ。

[Khal] 1. *bii terxiin-d dur=güi.*
 1SG that person-DAT favor-NEG
 2. *nad-ad ter xiin taara-gda-dag=güi.*
 1SG-DAT that person please-PASS-HBT=NEG

[Khor] *bii tər-ii too-x=ii.*
 1SG 3SG-ACC count-PTCP.NPST=NEG

好き嫌いを表す表現として *dur-tai / dur=güi* は与位格項を従える。一方で[Khal] a, [Khor] a, b などのように他動詞的な表現も使用される。また [Khal] では b2, c2 のような「〔主格〕が〔与格〕に気に入られる（〔与格〕は〔主格〕が気に入る）」型の表現も用いられる。

【感情 2】

(9)a. 私は靴が欲しい。

[Khal] 1. *bii gutaal-aa aw-maar bai-n.*
 1SG shoe-REFL buy-PTCP.OPT COP-NPST
 2. *bii gutaal-tai bol-moor bai-n.*
 1SG shoe-PROP become-PTCP.OPT COP-NPST

[Khor] *bii šaaxæe aw-n gə-ǰ bod-ǰ i-n.*
 1SG shoe buy-NPST say-CVB think-CVB COP-NPST

b. 今、彼にはお金が要る.

[Khal] *odoo tüün-d möng xereg-tei bai-n.*
now 3SG-DAT money necessary-PROP COP-NPST

[Khor] *müniüü tər jōos xəræg-tee.*
now 3SG money necessary-PROP

「欲しい」という表現は、[Khal]では形動詞接辞-mAAr を動詞に付すことで表現し、[Khor]では定動詞接辞(非過去または意志)のあとに *gə-j bod-j i-* 「lit. と思っている」を付すことで表現する。[Khal] a2. は「lit. 靴持ち(=靴を所有する人)になりたい」。

【感情3】

(10) a. (私の)母は(私の)弟がうそをついたのに怒っている。

[Khal] *minii eej duu xudl-aa xel-sen-d uurla-ǰ bai-n.*
1SG.GEN mother brother false-REFL say-PTCP.PRF-DAT get.angry-CVB COP-NPST

[Khor] *minii məməə duun-ee xuag xəl-sn-ii sons-ood uurla-ǰee.*
1SG.GEN mother brother-GEN false say-PTCP.PAST-ACC listen-CVB get.angry-NPST

b. 彼は犬が怖い。

[Khal] *ter noxoïn-oos ai-dag.*
3SG dog-ABL fear-HBT

[Khor] *bii noxoi-goos əæ-n.*
1SG dog-ABL fear-NPST (私は犬が怖い)

a [Khal] では *xel-sen-d* 「lit. 言ったことに」と与位格が出ているのに対して、[Khor] では「lit. 私の母は弟の嘘を言ったことを聞いて怒った」として対格が現れている。

[Khal] の協力者によれば、「怖い」のほか「驚く」*soč-, gaix-* などの述語が要求する名詞項に対しても奪格が使われるという。

【関係1】

(11) a. 彼は父親に似ている。

[Khal] *ter aaw-tai-gaa adil.*
3SG father-COM-REFL same

[Khor] *tər aaw-tai-gaa adil.*
3SG father-COM-REFL same

b. 海水は塩分を含んでいる。

[Khal] *dalai-n usan-d daws aguul-gda-dag.*
 sea-GEN water-DAT salt contain-PASS-HBT

[Khor] 1. *dalææn-ii usan-d dawsn-ee uulga-tee.*
 sea-GEN water-DAT salt-GEN component-PROP

2. *dalææn-ii usan-d yanfen or-ǰee.*
 sea-GEN water-DAT salt.content go.into-PAST

いずれも日本語「～を含む」という他動詞型の文型は現れなかった。[Khal] では受動態接辞の付された動詞と共に「塩が含まれている」、[Khor] では存在・所有を表す形容詞派生接辞-teeとともに「塩分がある」、あるいは「塩分が入った」と表現されている。

【関係2】

(12) a. 私の弟は医者だ。

[Khal] *minii duu emč.*
 1SG.GEN brother doctor

[Khor] *minii duu əmč*
 1SG.GEN brother doctor

b. 私の弟は医者になった。

[Khal] *minii duu emč bol-son.*
 1SG.GEN brother doctor become-PRF

[Khor] *minii duu əmč bol-ǰee.*
 1SG.GEN brother doctor become-PAST

【能力1】

(13) a. 彼は車の運転ができる。

[Khal] *ter mašin bari-ǰ čad-dag.*
 3SG car drive-CVB can-HBT

[Khor] *tər tərəg kai-š šad-n.*
 3SG car drive-CVB can-NPST

b. 彼は泳げる。

[Khal] *ter ser-ǰ čad-dag.*
 3SG swim-CVB can-HBT

[Khor] *tər umba-š šad-n.*
3SG swim-CVB can-NPST

【能力2】

(14) a. 彼は話をするのが上手だ.

[Khal] *ter yum yari-x-d-aa sain.*
3SG thing talk-PTCP.NPST-DAT-REFL good

[Khor] *tər xəlci-x-d-əən sææn=aa*
3SG talk-PTCP.NPST-DAT-REFL good =EMPH

b. 彼は走るのが苦手だ.

[Khal] *ter güi-x dur=güi.*
3SG run-PTCP.NPST favor-NEG

[Khor] *tər güüi-x-d-əən muu.*
3SG run-PTCP.NPST-DAT-REFL bad

[Khor] では「～するのに (形動詞+与位格+再帰) 良い/悪い」という対照的な表現になっているが, [Khal] b. は「lit. ～するのが (形動詞) 嫌いだ」となっている. なお, (8) で見たように好き嫌いの対象には与位格が現れるが, (14) b [Khal] に見られるとおり形動詞節には与位格が付されない.

【移動】

(15) a. 彼は学校に着いた.

[Khal] 1. *ter surguuli-d xiir-sen.*
3SG school-DAT reach-PRF
2. *ter surguuli=deer ir-či-lee. / oč-loo.*
3SG school=up come-PFCT-PAST / go-PAST

[Khor] *tər surguuli-d-aan xiir-žee.*
3SG school-DAT-REFL reach-PAST

b. 彼は道を渡った/横切った.

[Khal] *ter zam gatl-san. / gar-san.*
3SG way go.across-PRF / go.out-PRF

[Khor] *tər jam-ii gətl-ḡee.*
3SG way- ACC go.across-PAST

c. 彼はあの道を通った.

[Khal] *ter terzam-aar öngör-sön.*
3SG that way-INS pass-PRF

[Khor] *tər zam-ii dag-aad yaw-ḡee.*
3SG way-ACC follow-CVB go/walk-PAST

[Khal] a では「着く」に当たる直訳語より「来る」「行く」に当たる語を使ったほうが自然であるとして 2. のような回答も得た. 2. では比較的独立性の高い後置詞 *deer* (lit. 上に) が用いられているが, 直感的には 1, 2 とも与位格とこの後置詞は自由に交換可能であるという. [Khal] c では具格が使用される. 一方 [Khor] c は「道に (lit. 道を) 従って行った」で対格が使用されている.

【感覚 1】

(16) a. 彼はお腹を空かしている.

[Khal] *ter öls-sen.*
3SG be.hungry-PRF

[Khor] *tər üls-ḡ bai-n.*
3SG be.hungry-CVB COP-NPST

b. 彼は喉が渴いている.

[Khal] *ter tsanga-ḡ bai-n.*
3SG be.thirsty-CVB COP-NPST

[Khor] *təm-ee xooloæn xat-ḡee.*
3SG-GEN throat dry-PAST

[Khal] a では *geds-ee üls-ge-ḡ bai-n.* {stomach-REFL be.hungry-CAUS-CVB COP-NPST} という直訳調の訳も得られた. *öls-č bai-n.* {be.hungry-CVB COP-NPST} という表現も用いられるという. [Khor] b も直訳調であるが, *undas-* 「喉が渴く」という動詞も使用されうるものと思われる.

【感覚 2】

(17) a. 私は寒い.

[Khal] *bii daar-č bai-n.*
1SG feel.cold -CVB COP-NPST

[Khor] *bii daar-ĵ i-n.*
 1SG feel.cold -CVBC OP-NPST

b. 今日は寒い.

[Khal] *önöödör xiüten bai-n.*
 today cold COP-NPST

[Khor] *ənə iidər xiitən=əə.*
 this day cold=EMPH

両言語とも a のように「寒い」の主語が感覚主体である場合は動詞的表現「凍える」が用いられる.

【(社会的) 相互行為 1】

(18) a. 私は彼を手伝った／助けた.

[Khal] *bii tüün-d tusal-san.*
 1SG 3SG-DAT help-PRF

[Khor] *bii tər-ii xawsal-ĵee.*
 1SG 3SG-ACC help-PAST

b. 私は彼がそれを運ぶのを手伝った.

[Khal] *bii tüün-d xailtsg(-aa)ziüi-x-d=n tusal-san.*
 1sg 3sg-DAT box(-REFL) carry-PTCP.NPST-DAT=3SG help-PRF

[Khor] *bii tərn-ee tüü-x-ii xawsal-ĵee.*
 1sg 3sg-GEN carry-PTCP.NPST-ACC help-PAST

[Khal] b では一度訳した後で「彼が」に現れる格について「対格でも大丈夫かもしれない」と協力者に迷いが生じた. [Khor] b では補文節の主語が属格で現れている.

【(社会的) 相互行為 2 (言語行動)】

(19) a. 私はその理由を彼に訊いた.

[Khal] *bii tüün-ees uĉir#šaltgaan-iig=n asuu-san.*
 1SG 3SG-ABL reason#reason-ACC=3SG ask-PRF

[Khor] *bii šiltgaan-ii tərn-əəs asuu-ĵee.*
 1SG reason-ACC 3SG-ABL ask-PAST

b. 私はそのことを彼に話した.

[Khal] 1. *bii ter züil-iin tuxai tüün-d yari-san.*

1SG that thing-GEN about 3SG-DAT talk-PRF

2. *bii tüün-ii tal-aar tüün-d yari-san.*

1SG that-GEN field-INS 3SG-DAT talk-PRF

[Khor] *bii tər učr-ii tüün-tee xelči-jee.*

1SG that thing-ACC 3SG-COM talk-PAST

[Khal] b では後置詞を用いた {-GEN about} 「～について」と、補助的な名詞を用いた {-GEN field-INS} 「～の面で、～の面から」が現れた。[Khor] では a, b とも対格が使用されている。

【再帰・相互】

(20) 私は彼に会った。

[Khal] *bii tüün-tee uulz-san.*

1SG 3SG-COM meet-PRF

[Khor] *bii tüün-tee učir-jee*

1SG 3SG-COM meet-PAST

ともに共同格が現れている。

3. まとめ

3.1. 項が取る格による整理

以下では 3.1.1. で対格項を支配する他動詞的な表現およびそれと対立するものの組み合わせを 2 例挙げる。3.1.2. 以下 3.1.5. まででそれぞれ与位格・具格・奪格・共同格の項を従えるものを整理する。項が格接辞を取らない場合、それがどのような役割項を担っているのか判断しがたいが、主語でも直接目的語でもない判断したものについて 3.1.5. で挙げる。

3.1.1. 他動詞的な表現と対立するもの

(2) c, d より、[Khal] では動作主体の意図性があれば対格項を支配する他動詞的な表現(2c)、無ければ共同格と相互態を用いた表現 (2d) が用いられ、区別される。

(2) 再掲

c. 彼はその人にぶつかった (故意に)。

[Khal] *ter ter xün-iig mörgö-sön.*

3SG that person-ACC hit-PRF

d. 彼はその人にぶつかった (うっかり)。

[Khal] *ter ter xiin-tee mörgö-ldö-sön.*

3SG that person-COM hit-RECP-PRF

(3) a~d より、両言語とも他動詞的な「見る」「聞く」に対して「見える」「聞こえる」はその受動態を用い、自動詞的に表現される。ただし、次の例のような動詞 *ol-*「手に入れる」を用いた他動詞的表現で後者を表すこともできる。

(3) 再掲

c. 誰かが叫んだのが聞こえた。 / I heard somebody cry out.

[Khor] *xiin-ee beer-sn-ii ol-j sons-ḡee.*

person-GEN yell-PTCP.PRF-ACC get-CVB hear-PRF

3.1.2. 与位格項が現れるもの

(8) b, c より、「好き嫌い」の表現では形容詞的な述語が与位格項を従える構文が用いられる。これは同じ接辞を用いた「[場所] に〜がある」というような所有・存在表現(11) b などと並行的なものと考えられる。

(8) 再掲

b. 私はバナナが好きだ。

[Khal] 1. *bii banan-d dur-tai.*

1SG banana-DAT favor-PROP

[Khor] *bii śianḡaon-d dur-tai.*

1SG banana-DAT favor-PROP

(9) b 「〜が必要だ」 [Khal] にも③と類似の構文が現れるが、感情主体が与位格で対象は主格である。また [Khor] では両方の項が主格で現れている。

(9) 再掲

b. 今、彼にはお金が要る。

[Khal] *odoo tüün-d möng xereg-tei bai-n.*

now 3SG-DAT money necessary-PROP COP-NPST

[Khor] *müniü tər ḡoos xərəg-tee.*

now 3SG money necessary-PROP

その他、能力(14)、移動(15)、社会的相互行為(18)、(19) b (「聞き手」)でも与位格が使用されている。

3.1.3. 具格項が現れるもの

(15)c のように、移動の経路を現す場所名詞項には具格が用いられる。

(15) 再掲

c. 彼はあの道を通った。

[Khal] *ter ter zam-aar öngör-sön.*

3SG that way-INS pass-PRF

3.1.4. 奪格項が用いられるもの

(10)b より、恐れや驚きを表す動詞述語は感情を引き起こす原因に対して奪格を支配する。

(10) 再掲

b. 彼は犬が恐い。

[Khal] *ter noxoin-oos ai-dag.*

3SG dog-ABL fear-HBT

[Khor] *bii noxoi-goos aæ-n.*

1SG dog-ABL fear-NPST (私は犬が恐い)

この他、社会的相互行為(19)「尋ねる相手」にも奪格が現れる。

3.1.5. 共同格項が用いられるもの

(2) d, (11), (20)より、同等であるという関係を示す形容詞的述語、衆動や相互を表す動詞述語に対しては共同格が使用される。

(11) 再掲

a. 彼は父親に似ている。

[Khal] *ter aaw-tai-gaa adil.*

3SG father-COM-REFL same

(20) 再掲

私は彼に会った。

[Khor] *bii tüün-tee učir-jee.*

1SG 3SG-COM meet-PAST

3.1.6. 主格項が用いられるもの

(12)b より「～になる」の変化の対象は主格となる。

(12) 再掲

b. 私の弟は医者になった。

[Khal] *minii duu emč bol-son.*

1SG.GEN broher doctor become-PRF

3.2. 今後の課題

モンゴル語の二項述語の調査に当たっては、直接目的語に主格形が出る可能性についても注意せねばならない。直接目的語に対格接辞が現れるか否かは、動詞述語の他動性のみならず、その名詞項の定性・特定性などが関わってくる可能性があるからである。また再帰接辞が付されたときに対格接辞が脱落する可能性についても考慮しなければなるまい。

今回調査を行ったハルハおよびホルチン両言語間には対格接辞の出現の有無・出現の条件についても違いがあると見られるが、その要因は明らかになっていないものも多い。今後さらなる研究が必要である。

略号一覧

-		接辞境界	NEG	negative	否定
=		接語境界	NPST	non-past	非過去
1, 2, 3		各 1, 2, 3 人称	OPT	optative	希求
ABL	ablative	奪格	PAST	past	過去
ACC	accusative	対格	PL	plural	複数
COM	comitative	共同格	PRF	perfect	完了
CONC	concessive	譲歩	PROP	proprietary	所有
CVB	converb	副動詞	PTCP	participle	形動詞
DAT	dative-locative	与位格	Q	question marker	疑問標識
EMPH	emphasis	強調	SG	singular	単数
GEN	genitive	属格	RECP	reciprocal	相互態
HBT	habitual	習慣			

参考文献

小沢重男(1964)『モンゴル語四週間』東京: 大学書林

栗林均(1992)「モンゴル語」亀井孝・河野六郎・千野栄一編『言語学大辞典 第4巻 世界言語編(下2)』pp501-517 東京: 三省堂

山越康裕(2012)『詳しくわかるモンゴル語文法《CD付》』東京: 白水社